

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p style="text-align: right;">Date : 30/01/2008</p> <p>Estrategias para aumentar el acceso a periódicos antiguos: la experiencia de la Universidad Africana Makerere/ Sección de Colección Especial:</p> <p>Margaret Nakiganda Bibliotecaria, Biblioteca de la Universidad Makerere P.O. Box 7062 Kampala, Uganda Fax: 256 41 540374 Móvil: 256 772 517185 E-mail: nakiganda@mulib.mak.ac.ug</p> |
| Reunión: | 103 Periódicos |
| Traducción simultánea: | No |
| <p>73° CONGRESO GENERAL DE LA IFLA 19-23 agosto 2007, Durban, Sudáfrica http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</p> | |

Resumen:

La Biblioteca de la Universidad Makerere ha servido como Biblioteca Nacional de Referencia de Uganda desde la promulgación del Derecho de Depósito Legal en 1958. Esto ha obligado a todos los impresores y editores de libros, periódicos, publicaciones periódicas y revistas publicados en Uganda a depositar una copia gratuita en la Biblioteca de la Universidad Makerere a lo largo del mes siguiente de su publicación. Desde entonces, la Biblioteca de la Universidad Makerere estableció una Sección de Colección Especial Africana como su Oficina de Depósito Legal. Entre los tesoros del Depósito Legal se encuentra la colección de periódicos, tanto públicos como privados, algunos incluso anteriores a 1900. Actualmente la Unidad tiene 67 títulos de periódicos siendo un total de 2457 volúmenes. 29 títulos están en inglés y el resto están en lenguas locales de Uganda. Los periódicos tienen una alta demanda por parte de estudiantes universitarios locales e internacionales, profesores universitarios y personal no académico, así como investigadores, abogados, políticos, profesores, etc. Por ello es importante que se aumente el acceso a estos importantes recursos así como que se les preserve. Debido a todo esto, en 1972 se constituyó y se adquirió el material de la Unidad de Microfilme. Sin embargo, el equipamiento se ha quedado obsoleto y algunos productos no están ya disponibles localmente. Recientemente la biblioteca impulsó la digitalización con forma de repositorio institucional para modernizar la colección. Este asunto pone de manifiesto las actividades realizadas desde la Sección Africana en la preservación e incremento del acceso a los periódicos antiguos. Finalmente, la conferencia subraya las estrategias establecidas para asegurar el incremento del acceso a los periódicos.

Introducción:

La Universidad Makerere es la más antigua del este de África. Se creó en 1922 como institución técnica y centro de educación secundaria para los tres países del este de África: Uganda, Kenia y Tanzania (después Tanganica). El proceso de descolonización en la década de 1960 y las estrategias para constituir sus propias reglas por parte de los tres países del este de África no hizo viable el proyecto de la Universidad Africana del Este. Así pues, con la independencia cada país siguió su propio camino y estableció su propia universidad nacional. Makerere continuó y llegó a ser Universidad Nacional en 1970 tras una ley del Parlamento que obligaba a formar personal, llevar a cabo investigaciones y a ofrecer servicios a la comunidad (Byaruhanga 1997: 1). Pasados los años, los programas universitarios y el número de estudiantes de la Universidad Makerere han continuado creciendo así como la demanda de los servicios bibliotecarios y sus posibilidades.

La Biblioteca de la Universidad Makerere se estableció en 1940, surgiendo de una pequeña biblioteca de profesor. Desde su inclusión la biblioteca ha crecido tremendamente y está orgullosa de su colección única de materiales raros de África y africanos en general, y de Uganda en particular. La aspiración de la Biblioteca de la Universidad Makerere es ofrecer una excelente biblioteca y servicios de información. La misión es estudiar, enseñar e investigar las necesidades de información para fomentar el desarrollo sostenible regional y nacional.

La Biblioteca de la Universidad Makerere ha servido como Biblioteca Nacional de Referencia de Uganda desde la promulgación del Derecho al Depósito Legal en 1958. Esto ha obligado a todos los impresores y editores de libros, periódicos, publicaciones periódicas y revistas publicados en Uganda a depositar una copia gratuita en la Biblioteca de la Universidad Makerere durante el mes siguiente de su publicación. Como resultado de esto, la Biblioteca de la Universidad Makerere creó la ya mencionada Colección Especial Africana llamándola “Sección Africana” y estableciendo en ella la Oficina de Depósito Legal. Entre los tesoros del Depósito Legal se encuentra la colección de periódicos, tanto públicos como privados, algunos anteriores a 1900. Los periódicos tienen una alta demanda por parte de estudiantes universitarios locales e internacionales, profesores universitarios y personal no académico, así como investigadores, abogados, políticos, profesores, etc. Por esto es importante que se aumente el acceso a estos importantes recursos así como que se les preserve en un formato sostenible.

La Biblioteca de la Universidad Makerere ha servido como Biblioteca Nacional de Referencia hasta 2000, momento en que siguiendo una Ley del Parlamento, se estableció que sería la Biblioteca Nacional de Uganda. La Biblioteca de la Universidad Makerere sirve actualmente como segundo centro de depósito legal. Pero lo más importante es que la Biblioteca de la Universidad Makerere, siendo uno de los primeros centros de depósito legal en Uganda, es la única institución que ha mantenido una extensa colección de periódicos y por tanto, continúa siendo un punto de referencia esencial para todos los investigadores. Debido a la acumulación de periódicos, las instituciones se enfrentan al desafío del espacio de almacenamiento; y como los usuarios crecen, las versiones en papel de los periódicos empeoran y son mutiladas. Esto hace necesario preservar los periódicos en formato no impreso que además incrementaría enormemente el acceso múltiple a los mismos periódicos.

2.-La importancia de los periódicos

Uganda ha sufrido tiempos duros bajo gobiernos militares caracterizados por guerras y luchas civiles. La Universidad Makerere no escapó de los destrozos de estos eventos. Realmente el trabajo se vio enormemente afectado. Los pocos periódicos que continuaron publicándose fueron censurados dejando fuera los acontecimientos y hechos de este período en concreto. Esto me recuerda a la cuestión de Tarcisio del Presidente de los Estados Unidos Thomas Jefferson (1800-1908) quien solía decir “si hubiera una pregunta que fuera tener un gobierno sin periódicos o periódicos sin gobierno él escogería la última”. Pensaba, de hecho, que los medios de comunicación son guardianes de todas las demás libertades; sin dejar constancia de los eventos y discusiones de forma libre la democracia no maduraría (Tarcisio, 2000).

Los periódicos guardan las historias impresas o publicadas de los hechos que son importantes para la sociedad de cada tiempo. Son anotaciones fidedignas y creíbles de los acontecimientos y hechos significativos en el momento y lugar en que suceden. Proporcionan una excelente memoria de los hechos e hitos históricos de un país. Son fuentes textuales útiles para los investigadores, periodistas, abogados, políticos y la comunidad en general. Howell (1996) los describe como “documentos irremplazables que proporcionan acontecimientos vivos de lugares, hechos y personas”. West (1983) afirma que “no hay fuente de la historia local que evoque la atmosfera de cualquier pueblo del siglo XIX como su periódico”. Pero Stocker (1999) puntualiza que “los periódicos no fueron creados nunca con la intención de ser información textual almacenada, y el reconocimiento de que contienen una información de valor no disponible en ningún otro sitio es un fenómeno reciente”. Son, pues, una herramienta de valor para hacer referencia y por ello es necesario preservarlos y protegerlos del robo, fuego, mutilación y cualquier otra destrucción que pueda llevar a la pérdida de información. Aumentar el acceso es también primordial.

3.- La actual situación de los periódicos en la Biblioteca de la Universidad Makerere.

La colección de periódicos ha aumentado tremendamente en los últimos tiempos. Numerosos periódicos tanto en lenguas locales como en inglés han adquirido importancia. Actualmente, la Unidad cuenta con 67 títulos de periódicos siendo un total de 2457 volúmenes. Veintinueve (29) títulos están en inglés (i.e. *Mengo Notes*, 1900-1970; *The Uganda Herald*, 1916-1955) mientras el resto están en lenguas locales de Uganda (i.e. *Munno*, 1901-1996 y *Taiga Empya*, 1961-1989).

La Biblioteca de la Universidad Makerere tiene tres títulos microfilmados (i.e. *Uganda Herald*, 1924-1934; *Reporter*, 1961-1966; y *Uganda Argus*, 1955-1962). Aunque así se preserva la publicación y es mejor que el formato en papel, es preferible la digitalización que ahorraría espacio e incrementaría el acceso a numerosos usuarios. La Biblioteca de la Universidad Makerere se plantea embarcarse en la digitalización de periódicos así como en la reconversión de los archivos microfilmados en digitales.

4.-El uso de los periódicos.

La Unidad de Periódicos atrae a numerosos usuarios de diferentes categorías que vienen con frecuencia: periodistas, políticos, abogados, historiadores, investigadores, profesores, etc. Se ha llevado a cabo un pequeño estudio durante dos meses en el se ha entrevistado a 15 usuarios entre los que había historiadores, periodistas, profesores, abogados e investigadores.

4.1 Historiadores

Durante la época colonial (i.e. 1900) las misiones religiosas jugaron el papel de crear colegios y hospitales en el país. Para tener una administración propia de estas instituciones comenzaron una publicación mensual en inglés llamada *Mengo Notes*. Esta publicación solía ser el canal de comunicación para dar a conocer las actividades desde distintas partes del país. Uno de los historiadores dice que él consulta los periódicos para localizar información básica y aumentar así sus conocimientos sobre cómo era gobernado el país. Otro historiador comenta que los periódicos presentan acontecimientos y opiniones que por ser públicos muestran abiertamente la crítica, corrección, falsificación y aceptación dependiendo de su nivel de coherencia y validez. Hoy en día, por el desplazamiento de las personas durante las sucesivas guerras (i.e. 1979, 1981-1986) ha surgido el asunto de la apropiación y disputas por la tierra. Así, él consulta los archivos de los periódicos para tener información de cómo se manejó el tema de las tierras entonces.

4.2 Periodistas

Durante el período sin ley de Idi Amin (1971-1979) no había libertad de prensa en Uganda. La población vivía atemorizada y el trabajo era limitado. Muy pocos periódicos continuaron por entonces. Por ejemplo, *Voice of Uganda* era la publicación del gobierno en Inglés y *Uganda Eyogera* (traducido como *Uganda Talks*) en la lengua local Luganda. Mukholi, un periodista del periódico público *New Vision*, reúne eventos de las décadas de 1960 a 1980 comparándolas con los hechos actuales. Él resalta que es únicamente en los periódicos donde se puede encontrar la tendencia de los acontecimientos ocurridos. Además, numerosos hechos acontecidos en la sociedad, naturales o casuales, pueden publicarse en libros académicos serios y formales. Por esto, los periódicos ofrecen una buena oportunidad a historias cuya información menor se desvanecería con el tiempo y el espacio y que quedarían distorsionadas y se extinguirían. Ellos te dan la sensación de ese tiempo en concreto. Los periódicos son, pues, una herramienta de referencia útil.

4.3 Profesores de primaria, secundaria y de otras instituciones

En 1979 la guerra que derrocó a Idi Amin dejó a casi todos los sectores descontentos. La mayoría de las instituciones y casas fueron arrasadas y los documentos destruidos. Afortunadamente, la Biblioteca de la Universidad Makerere Strongroom para Archivos se mantuvo. Cuando me acerqué a los profesores me dijeron que estaban buscando sus nombres en listados publicados en periódicos entre 1960 a 1980. Las listas de los candidatos con éxito se solían publicar en los periódicos. Eran profesores de primaria, secundaria y de otras instituciones que querían hacer un postgrado pero no tenían documentos auténticos de acreditación para certificar su anterior pertenencia a instituciones

educativas. Los periódicos les sirven de apoyo para que se considere su admisión en niveles más altos de aprendizaje.

4.4 Abogados

Hablando con uno de los abogados, dice que consulta los periódicos como referencia para los juicios en los que los casos quedaron incompletos y el demandante quiere reabrirlo. Los periódicos solían publicar los procesos judiciales por lo que pueden ser la base de una fuente primaria de información para reabrir el caso.

4.5 Investigadores

Un investigador puso de manifiesto “que mientras el estudio de una investigación podría hacerse utilizando entrevistas y cuestionarios, los periódicos pueden ofrecer otra opción metodológica. Dependiendo de lo que uno saque del estudio de su investigación sobre el análisis documental de informes en papel, los periódicos podrían ser una alternativa a las entrevistas y cuestionario en la colección de datos.” Continuó diciendo que “pueden tener sus propias limitaciones por expandir rumores y tener propaganda falsa, pero si sus escritores y editores están inspirados por la integridad, responsabilidad y buena disposición, los periódicos son un espejo que refleja la imagen de la sociedad en un tiempo concreto. Por esto, uno debe leerlos con una mente crítica.”

5.- Estrategias

Por la alta demanda de periódicos, la Biblioteca de la Universidad Makerere ha seguido adelante para poner en marcha nuevas medidas que salven la preciada colección como se indica debajo:

5.1 Planificación apropiada

Como un proveedor de servicios de excelente información, la Biblioteca Universitaria Makerere ha sido capaz de lograr fondos para de la mayoría de sus propuestas para modernizar los servicios. Los donantes incluyen la Corporación Carnegies de Nueva York, EU, SIDA/SAREC y NORD. Actualmente el plan estratégico de la Biblioteca de la Universidad Makerere tiene como uno de sus objetivos estratégicos la preservación y conservación de los periódicos.

5.2 La tecnología de la Información y de la Comunicación (ICT)

El porcentaje de uso de la biblioteca a través del ordenador está mejorando con la adquisición de más ordenadores, servicios, etc. La digitalización de los periódicos debería, pues, organizarse localmente (con banda ancha) y eso debería aumentar el acceso a los periódicos.

5.3 Microfilmación

Según la definición web el microfilme es material fotografiado en carretes de película y que necesita un lector especial para su uso. Numerosas ediciones completas de revistas y periódicos están almacenadas en este formato. El término “microfilme” solía describir una película que se utilizaba para almacenar en fotografía, lo que significa una gran reducción de tamaño, imágenes facsimilares de un importante número de publicaciones originales, documentos, páginas de libros, etc. La impresión de los periódicos se hace con un papel de mala calidad, con un período de vida relativamente corto y se clasifican como demasiado frágiles para el constante manejo por parte de los usuarios de la biblioteca. Teniendo en cuenta esto, es importante microfilmear los periódicos, ya que al hacerse copias tanto la información como los originales se preservan para la referencia e investigación futura. La microfilmación puede tener sus limitaciones, pero es aún la solución más apropiada en países de presupuesto bajo. Según Tabb(2000), la microfilmación, aunque no es perfecta, ha demostrado ser una tecnología efectiva para conservar el papel quebradizo y para facilitar el acceso a los materiales de investigación en peligro. La microfilmación, creada según las normas internacionales, ha tenido éxito en la preservación de millones de páginas de periódicos que de otra manera se habrían deshecho inútilmente. Esto también ha permitido que un número enorme de lectores remotos haya conseguido el acceso al contenido de periódicos que de otra manera no podrían haber tenido.

En un esfuerzo por salvar la constantemente utilizada colección, la Biblioteca de la Universidad Makerere, retomó la Unidad de Microfilmación en 2000 (se había paralizado en la década de 1980) con el apoyo de la Unión Europea bajo el Programa de Desarrollo de los Derechos Humanos. Expertos de las Universidades del Consorcio de Inglaterra de Actividades Internacionales (UNECIA) prepararon a ocho miembros de la Biblioteca en Microfilmación y Fotografía. El objetivo de la preparación era llevar a cabo sistemáticamente la microfilmación de materiales con el propósito de conservar e informar, y así reducir el manejo de los materiales originales, algunos de los cuales son únicos. Esta misión de formación se estableció para crear un equipo de trabajo y unas habilidades en el manejo de las unidades de microfilmación y fotografía capaces de satisfacer las necesidades de enseñanza, aprendizaje e investigación de Makerere al mismo tiempo que se preserva, conserva y mantiene la colección de la biblioteca, y se continúa también la recaudación de fondos a través de sus actividades (Manual de Preparación, 2000). Por ahora, como ya se ha indicado, hay tres títulos microfilmados. Los planes en curso son para adquirir equipamiento moderno que pueda producir fotogramas tanto de 16 mm como 35 mm. Actualmente las unidades producen películas de 16 mm de ancho.

5.4 Digitalización

Hoy por hoy se está desarrollando un proyecto de digitalización en la Biblioteca. Es un programa de colaboración entre las Bibliotecas de la Universidad de Bergen, la Universidad de Tennessee y la Makerere. El proyecto comenzó con la investigación de la digitalización en disciplinas de Ciencia, y después se expandió a las Artes y Humanidades. El mayor objetivo es crear un repositorio institucional al que se pueda acceder en línea: uno de los objetivos específicos es desarrollar un mecanismo para la colección, almacenamiento y preservación de todos los documentos nacionales y de otros formatos para el uso futuro (USDL Propuesta del Proyecto, 2004). Un número razonable de documentos relevantes se

consigue aún en las Secciones de Colecciones Especiales/Africanas a través del Depósito Legal. La ley es la que se ha indicado previamente.

Los planes de la Biblioteca para adquirir un equipamiento apropiado alcanzan además al proyecto de digitalización y a los periódicos. El primer equipo está adquirido y los microfilmes deberían convertirse también en documentos digitales.

5.5 Personal especializado

Para un uso adecuado, la colección de periódicos y la archivística necesitan un archivero profesional. Recientemente la Biblioteca anunció el puesto de archivero, e incluso una vez que se ocupe, pasará un largo período hasta que se resuelva el problema de la prensa.

5.6 La indización de los periódicos

La indización de hechos importantes en los periódicos es también una herramienta muy útil para facilitar un acceso rápido. Supone una mejora en los puntos de acceso y se planeó una vez que se nombró al archivero.

5.7 La extensión del edificio de la Biblioteca

La Biblioteca de la Universidad Makerere aumentó recientemente su espacio en 4000 metros. Esto proporcionará sitio a los usuarios de la biblioteca y al equipamiento necesario para preservar y conservar los periódicos.

6. Conclusión

Con la expansión del edificio de la biblioteca, se ha creado más espacio para leer y para colocar el equipo de las TIC. El incremento de las infraestructuras de las TIC y su maquinaria también aumentarán el acceso a los periódicos. Los recursos de movilización, preservación y conservación son asuntos prioritarios en el Plan Estratégico de la Biblioteca. Esto, por ejemplo, enfatiza la promoción y facilidad de la investigación, la necesidad de valorar la conservación y las actividades de preservación, digitalización y microfilmación de la colección de materiales raros. Las estrategias y actividades planificadas aumentarán el acceso a los periódicos así como su conservación y preservación.

AGRADECIMIENTO:

Me gustaría agradecer a DR. Maria Musoke la publicación de esta ponencia.

Bibliografía:

Byaruhanga, A (1997). Attitudes of Makerere University Academic staff towards their working conditions, Kampala (Unpublished)

Graham, Theresa 2003
Electronic access to and the preservation of heritage materials. Auckland: MCB UP Ltd.

Howell, A. (1996). Preservation digitizing of newspapers. IFLA
Induction Course Manual on Microfilming and Photography (2000) conducted at Makerere University Library. (Unpublished)

Makerere University (1967). Platinum Jubilee 1922-1997: the foundation and development story. Kampala: Makerere University

Onen, P.M.O. 2000
The diary of an obedient servant during Misrule. Kampala: Janyeko Publishing Centre

Reilly, Bernard F. (2003)
Preserving America's print resources; toward a national strategic effort – report on the planning day discussions

Stoker, D. (1999). "Should newspaper preservation be a lottery?", Journal of Librarianship and Information Science, Vol.31 No.3

Tabb's letter to the New York (14th October, 2000). consdist@stanford.edu
Uganda Scholarly Digital Library (USDL): project proposal 2004
Tarcisio, Agostoni (2000). Every Citizen's Handbook, p.304
Walsh, Gretchen 2000
African Newspaper Union List: low-tech resource/high-tech access. Boston: Library Hi
Tech
West, J. (1983). Town Records, Phillimore, Chichester.

www.for.gov.bc.ca/hfd/library/documents/glossary/C.htm

wordnet.princeton.edu/perl/webwn

www.library.nuigalway.ie/help/jargon/jargonm.html